

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

- | | |
|--|--------|
| 1.—Kiềm-sắc-bổ-hườn (Trị bệnh đờn óng suy nhược) Mỗi ve giá | 2\$ 00 |
| 2.—Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hườn giá. | 1 00 |
| 3.—Hóa-dâm chỉ khải (Trị tinh ho) Mỗi gói giá | 0 15 |
| 4.—Nhị khố | 0 25 |
| 5.—Thần hiệu phát-lạnh-tá g (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá. | 0 16 |
| 6.—Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá. | 0 10 |
| 7.—Sưu-độ linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá | 3 00 |
| 8.—Thần hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá. | 1 00 |
| 9.—Thanh-tạng-hườn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá | 0 40 |
| 10.—Phong thấp cao dược (Thuốc dán trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá. | 0 20 |
| 11.—Sanh phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xức cho nước lóc) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 12.—Bạch-trược cao (Trị các chứng bệnh đau lâu) Mỗi ve giá | 0 60 |
| 13.—Bạt độ dược cao, (Trị bệnh Ung thư u-nhiệt, ghê chốc) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 14.—Trần-trà phân (Trị bệnh phàn, lữa phồng nước sôi) Mỗi gói giá | 0 35 |
| 15.—Tê sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá. | 0 10 |
| 16.—Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn. | 0 40 |
| 17.—Tiếng dược cao (Trị bệnh lác) Mỗi hộp giá | 0 20 |
| 18.—Châu phách sanh cơ táng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 19.—Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 20.—Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 21.—Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá. | 0 06 |
| 22.—Vi-tê-sanh trật dả hườn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá. | 0 50 |
| 23.—Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá. | 0 25 |
| 24.—Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhưi đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá. | 0 10 |
| 25.—Dầu đầu khâu (Nhất đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá. | 0 10 |
| 26.—Bông gòn thuốc (Đã có rít ghê) Mỗi gói là. | 0 20 |
| 27.—Mộng-tiền-trà (Trị bệnh đái) Giá mỗi gói là. | 1 50 |

Lên đường hằng năm giữ một lòng cứu thê tẻ nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra này muốn cuốn Dược táng phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bản đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN ET FILS.

Tirage: 1.000 exemplaires

Le Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Ng. ch. Sat

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 21
Ngày 5 Décembre
1918

農 賈 茗 談

Số 91
Mồng 3 tháng 11
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 5 \$ 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 20fr.00 Six mois 12 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>Chủ nơn:</p> <p>F. CANAVAGGIO</p> <hr/> <p>Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút:</p> <p>Nguyễn-chánh-Sát</p> <hr/> <p>Đặng-thức-Liêng — Nguyễn-viên-Kiều</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bản-quán mà thương nghị.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Catinat.— SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Bản quán cáo-bạch | 11. Phải trồng cây. |
| 2. Quốc-trái kỹ-thứ tư. | 12. Có giáo-dục mới thành nư ơn tử. |
| 3. Nông-nghiệp tương-tê hội Baclieu. | 13. Sao lục án Tòa. |
| 4. Lý tài dư luận. | 14. Cuộc hát tại Baclieu. |
| 5. Quan Toàn-quyển ra Bắc. | 15. Giá lúa giá bạc. |
| 6. Au-châu chiến cuộc. | 16. Một cuộc chươg cộ đeu Tayninh. |
| 7. Lời nghị về nông-nghiệp tương-tê hội | 17. Cung tưng lương-y. |
| 8. Khoa thi Tri-huyện. | 18. Gương phong tục. |
| 9. Lễ mừng sự toàn-thắng của hội Công-báo Nam-kỳ. | 19. Túy-Kiều. |
| 10. Cuộc hát của Nam-kỳ công-báo hội hát tại Baclieu và Raohgia. | 20. Thú giang-bô. |

房藥大堂天工 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỲ

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-THUNG-HUỒN

Phụ mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-dế mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, tru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày đặng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều dùng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ chầu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai hễ sản, chẳng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

1. Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
2. Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
3. Đường-kinh hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
4. Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
5. Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
6. Đường-kinh ế nghẹn, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
7. Thân thể chẳng yên, xây-xâm mệt mỏi, làm uống không tiêu;
8. Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, òm gáy;
9. Thái độ chẳng yên, trong bụng đau hoai hoai;
10. Hoặc huyết mà đau, hoặc là nhao nhao ra.

Đang uống mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà thì phải dùng nước sôi con nit mà uống với thuốc.

CỬY AN: Những đồ sông-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-nướng nóng này, độc-dị chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tổ sanh được thủy

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tấn hoá chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chừng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới hiệu nghiệm thời nghi. Nay Đôn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhất đầu,
- Thối chứng dịch bạch,
- Hoạt loạn nửa yết,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trắng phồng trứng đằm,
- Bất tỉnh nhơn sự,
- Ôm gió sanh ho,
- Khiết máu kiết dâm,
- Nhiệt nổi cùng minh,
- Tinh thần bất hoai,
- Trùng thổ phát nóng,
- Thầy thổ bất phục,
- Vị chẳng uêu hoá,
- Đi ghê đại sống,
- Sơn phong chanh rét,
- Ba ngứa nổi rần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa hườn, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Còn một mỗi lần uống từ 1 hườn đến 2 hườn. — Các nữ chưa đẻ thì không

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10

Mỗi 10 ve..... 0 \$ 90

Nhị-khoa-công-cơ-táng

Chỉ trị con nit cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh cha con nit kể ra sau này:

Cảm mạo phong hàn, mồm nóng, mắt đỏ, đăm ngàn chặn con mắt lác liên, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt thò nhơn sự, miệng mũi, trướng khí, trong ruột đau táo, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, bại mửa, khi yá rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, òm gáy khô khè, ọc sứa, ăn uống chẳng đặng, khốc có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiêu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rớt lâu chẳng hết, ấy là chứng HANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nit trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 3 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi cấp lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Còn con nit ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trị đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 28

Bạch trược cao

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu máu, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu đỏ, lậu huyết, chảy ra dầm dề cứ như phép mà dùng thì hết, lại rất đặng các chứng bệnh đó.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.

Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 20

LỤC-TÍNH-KHÁCH-LÀU

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tính-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY là rượu nhứt hảo hạn.

Trại thợ mộc hiệu Lục-Long ở Nguyễn-long-Thảo ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudamot, có đóng sẵn cả hàng ăn dài mặt gỗ liền từ 1-40 cho đến 2-20, bề ngang 0-80 cho đến 1-15; bảng ăn chẻ kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bảng ăn chẻ kiểu 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và bảng ăn mặt đá; bảng trên một cột xây, chường chạm tam lan từ 1-65, có thể 5 trụ 4 góc chạm giầy lá tày, bảng rượu (table d'opérations), bảng khách (table de salon), bảng viết (bureau) bằng sắt mạ (table de toilette) bằng nguyệt, là do trên, là do kiền, là do chẻ, biến hóa, thanh thủy kiến về con thủy, chẻ đá, chẻ vàng, gỗ ngai mặt tròn, mặt trái dáo, mặt dáo, và có cả thứ đá sện, những là chưng đèn, đá, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chẻ theo kiểu kim thời trên hóa, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái tiệm ngành có bán đồ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thì trên đều có cả.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp yên hà xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm uống, hoặc là đại món chi chừng dọn trong nhà thì tôi sáng tạo mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THẢO,
Chủ trại Lái-thiêu.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quý-khách đặng rõ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm-thạch để mộ, vân vân... Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu quý-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin ghé thợ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH
Graveur
89, Rue Catinat, 89. — Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay làm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên ghé đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIA (Mỗi gói 10 hườn... 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 hườn... 0 \$ 90

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Các bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mượn đèn khí (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỵ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khẩn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
cần khải.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngay trước Tòa Tân-đảo, hiệu là Tân-phát-Long, để sửa: Bền Tito-Landi và đèn Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy bắt và sửa đồng-bộ, vân vân... Lại cũng có bán: Manchons, Carbur, và dầu Essence để thay.

Những thợ máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lành làm được, miễn là cho chúng tôi hay trước.

xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
110, Rue d'Adran
Saigon.

Thơ vậy mới phải

Mới nghe qua cái Đ-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng là, chúng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, kỳ vậy anh em chúng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ vậy mới phải?

Giá mỗi cuốn là... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cỏ-Mín-Đàm Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CỦ GIÁ VÀ CỦ TRÀM

Kính, cang Lạc-châu chừ quân-tử rõ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Calong Trám và Calong giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà ăn nhậu nhà, hay là đóng cê cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin viết thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghi chữ đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính TRẦN-TẤN-TÀI

Marchand de bois à Hochigia.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 100 ngang gare de l'Est Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xo máy, đồ caseuse và đồ si-cô-lê.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật, chỉ thì tôi mua giùm, bằng kỳ lưỡng gửi tới chỗ ở miễn công.

Điện-thoại số 11.

NAM-KỶ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỷ hiện là Nam-kỷ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gần thành rồi; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giẻ rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chi, hoặc giẻ rách như là giẻ vải, giẻ lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy:

1- Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.

2- Giẻ rách lộn lạc mua 3\$00 mỗi 100 kilos.

3- Giẻ rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.

Trừ ra nỉ và giẻ đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giẻ rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE

« Michel THO »

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, mũ, gậy cầm tay, đầu và xà-bông thơm, phấn thoa mặt, vớ, giấy lung' gia, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDUN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phòng hơi tốc sạch sẽ, giá rẻ.

Lành in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Làng, Tổng, bán sách về cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa may may viết các hiệu.

Lục-châu quan-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gửi chàng về công.

Michel LE-VAN-THO.

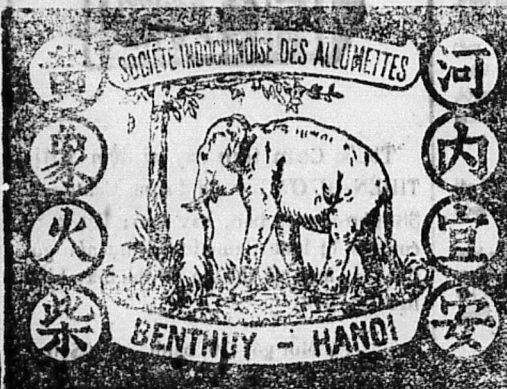
DAU ESSENCE HAY LAM



Dầu Essence de Menthe của ông Luom, Y Vi-tê-sanh chế ra, kiểf độc hay lắm. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đóm, có phong, hoặc cảm mạo phong sương, nóng lạnh, sởi mui, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thầy đều dùng được, trong uống ngoài thoa rất nên tuân theo.

Tại tiệm Nhì-Thiên-Đường Cholon có bán

GIÁ: Mỗi ve..... 0\$25 Mười ve..... 2 40



CÓ MỘT MÌNH HÃNG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông-Dương mà thôi.

NÔNG-CỎ MÍN-ĐÀM

Bòn-quán cáo bạch

Hơn trót tháng ngoài Tê-báo Chủ-bút mắc đi hát giúp cho cuộc quốc-trái khắp trong lục-tỉnh, từ Nông-Cỏ Mìn-Đàm không có ai xem sóc cho được ki-cang; thoản có đều chi sơ sót sai lầm, ngửa nhờ liệt-vị khán-quan rộng tình miến nghị.

Từ đây Tê-báo sẽ hết lòng chân chỉnh lại, hầu có làm cho đẹp da khán-quan mà đến bói cái lỗi trước. N. C. M. Đ. cần bạch.

Quốc-trái kỳ thứ tư KẾT CUỘC

Cuộc quốc-trái kỳ thứ tư trong năm 1918 này, tính hết nội còi Đông-dương, nghĩa là cộng chung hết các xứ như là: Nam-kỷ, Trung-kỷ, Bắc-kỷ, Cao-man và Lèo v.v. Một trăm một triệu 24 muôn 8 ngàn một trăm 39 quan 4 tiền (101.248.139.40).

Mà nay rõ lại thì một mình Nam-kỷ ta cho vay được 49 triệu 22 muôn 2 ngàn quan (49.222.000).

Tính ra thì một mình Nam-kỷ cho vay mà gần bằng 4 xứ kia.

Ấy là trong hai năm nay chẳng những là Nam-kỷ ta mùa màng thật bát mà tươi, lại thêm lúa gạo không giá, mà cuộc Quốc-trái lần thứ tư này còn được như vậy thay. Chớ chi mà mùa màng phong năm, lúa gạo có giá, thì tưởng có khi còn khá hơn thập hội.

Ấy rõ ràng là: Nam-kỷ là xứng trung nghĩa. Tin nhiên!! N. C. M. Đ.

BAC-LIEU

NÔNG-NHIỆP TƯƠNG-TẾ HỘI cáo thành

Hôm 26 Novembre 1918 rồi đây các ông nghiệp-chủ trong tỉnh Bac-lieu có nhóm đại-hội về cuộc lập hội Nông-nghiệp tương-tế và hội Tương-tế ngân-hàng. Bàng tỉnh vừa xong, có hơn 5 sáu mươi ông nghiệp-chủ ký tên vào điều-ước chịu bàn.

Đã chọn cử hội Phái-viên quản-lý như sau này:

- HỘI NÔNG-NHIỆP TƯƠNG-TẾ Ông Trần-t-Trach, làm chánh Hội-trưởng. « Ngô-phong-Điêu, làm phó Hội-trưởng. « Chung-bá-Vang, làm Thủ-bản. « Phạm-vân-Huê, làm Tư-hàn. « Lâm-tam-Thăng làm quản-lý Hội-viên. « Triệu-van-Tương « Vu-u-Tụng « Trương-Xuân « Phùng-ngọc-Bút

HỘI TƯƠNG-TẾ NGÂN-HÀNG

- Ông Trần-t-Trach, làm chánh Hội-trưởng. « Lâm-t-Thăng, làm phó Hội-trưởng. « Phạm-vân-Huê, Thủ-bản và Tư-hàn. « Tr-v-Tương « Trần-Toát « Vu-u-Tụng « Phùng-ng-Bút

Hội Phán-sở Châu-thành (Vinh-lợi) thì ông:

- « Ngô-phong-Điêu, làm chánh Hội-trưởng. « Chung-bá-Vang, làm phó Hội-trưởng. « Huỳnh-ng-Chính, làm Thủ-bản và Tư-hàn.

Tê-báo cũng kính mừng cho quý hội nay đã lập thành, và cũng kính mừng cho liệt vị Hội-viên, cũng xin các ngài ráng kiên tâm trì chí cho bền mà làm cho nên cái Nghĩa-vụ này là một đức công-ích rất lớn lao cho quê-hương tá, về sau cho em cháu nó hưởng nhờ, thì cái công đức của các ông đây, thiệt là vô cùng vô tận đó.

Luôn dịp này tôi cũng xin tỏ cho các đồng-thứ-gia cùng những trang-diên-chủ phủ-báo trong lục châu-lâm-thê.

Hôm 15 Novembre 1916 rồi đây, tôi mới đi hát giúp cho cuộc quốc-trái tại Châu-đốc. Luôn dịp tôi có ghé thăm hai ông chánh phó Hội-trưởng và mấy ông Hội-viên hội Nông-nghiệp tương-tế. thì tôi có được nghe một chuyện rất đáng khen và rất đáng mừng rằng hội Nông-nghiệp tương-tế tại tỉnh Châu-đốc mới lập ra chưa đầy 2 tháng, mà số người hùn đã quá hai trăm; mà trong số hai trăm người hùn đây, thì phần đôn bà gần hơn phần nữ.

Ấy vậy thì anh em ta hãy nghĩ lấy đó mà coi, rất đời là đôn-bà, kiến thức có bao nhiêu mà các bà ấy vẫn còn biết cái nghĩa-vụ mà làm thay! huống chi anh em chúng ta trong các tỉnh là phận râu mày, há nỡ làm thình-đề vậy mà chịu thua chịu sức đăm nữ-hư hay sao? Xin anh em ráng lấy! Xin anh em ráng lấy!! — Ráng lấy bớ anh em!! NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

LÝ TÀI DU' LUẬN

NAM-TRUNG QUYỀN LỢI (Tiếp theo)

Mấy năm nay tôi thường đề ý mà nghiên cứu vấn-đề này, tôi thường tính tới nghĩ lui, thì tôi chỉ thấy có một chỗ từ Châu-thành Mytho lên tới Cái-bè là chỗ có thể lập nhà máy tốt hơn hết. Xưa nay đồng-bang cũng từng thấy tàu buôn có nhiều chiếc rất lớn, vào ra cửa Tiểu rồi thẳng lên Nam-vang mua trâu bò mà chở qua Ma-ni (Lữ-Tống). Nếu những tàu ấy vô ra được như vậy, thì tàu buôn đến Mytho mà chở gạo có lẽ cũng phải được chở chẳng không. Vả mình cái nhà máy thì cất dựa theo mé sông lớn dựng tiện bề cất lúa gạo. Ấy vậy hề tàu buôn vô thì mình có cầu tàu lớn hoặc có bực thạch sẵn cho mà cập rồi chở gạo xuống tàu, khỏi tốn phí chi hết. Tôi biết chắc gạo cũng có người nói rằng tàu buôn đi ra thì số tiền lớn lắm,

NÔNG-NGHIỆP TƯ-ÔNG TẾ

Lời nghị ngày 28 Novembre 1918 của quan Toàn-quyền định thể lệ vay bạc của các hội Nông-nghiệp Tương-tê.

Điều thứ nhất. — Những hội-Viên hội Nông-nghiệp Tương-tê Ngân-hàng lập ra có đủ phép trong xứ Nam-kỳ y như thể lệ định trong lời nghị ngày 8 Septembre 1912, mà muốn vay bạc của hội hay là của hội-viên khác, thì được đem ruộng đất thế chun làm giấy mà vay trong ít ngày hoặc ít tháng.

Điều thứ 2. — Sự thế chun đất này muốn cho trúng phép thì phải làm giấy 2 bản rồi đem đến quan sở tại chỗ đất đó mà xin nêu vào địa-hộ. Sự thế chun đất này cũng đủ phép như cầm cố vậy. Một bản tờ thì Toà-bổ sẽ giữ mà làm bằng.

Điều thứ 3. — Mỗi lần xin nêu địa-hộ thì phải đóng 1\$00 tiền phí. Sự bởi bộ khỏi tốn hao.

Điều thứ 4. — Tờ thế chun đất khi nào có cần dùng đôi chiều nơi Toà-Hộ sẽ đóng bích phần cầu chơng, và đóng bích phần thì đóng như đóng giấy nợ. Phải gián con niêm như các tờ thuộc thương mại vậy.

Điều thứ 5. — Như có thiếu nợ trước rồi mới làm tờ thế chun đất thêm cho chắc chắn thì tờ ấy khỏi gián con niêm. Tiền bích phần thì mỗi tờ phải đóng 1\$20 bởi vì giấy nợ làm trước đã chịu tiền bích phần và con niêm rồi.

Điều thứ 6. — Nếu trong một hội Nông-nghiệp Tương-tê mà người hội-viên này muốn thế chun đất vay bạc của hội-viên kia, thì tờ thế chun muốn cho trúng phép phải có ông Hội-rưởng hoặc người thay mặt chủ hội đứng chứng mới được. Hội muốn thâu chút dính tiền về đứng vi bằng ấy cũng được.

Điều thứ 7. — Nếu đến ngày kỳ hạn mà không trả bạc thì phải thi hành theo

tờ giao-kéo, sự thi hành này cũng y như cách thi hành án của người bản-quốc vậy.

Saigon, ngày 29 Novembre 1918

ALBERT SARRAUT.

Quan Nguyễn-soái Nam-kỳ
Lãnh thi hành
MASPÉRO.

Quan Chương-lý Đông-dương
LENCOU-BAREME.

Khoa thi Tri-huyện NĂM 1918

Hôm thứ hai nhằm ngày 2 Décembre 1918 này, 8 giờ ban mai Chánh-phủ Nam kỳ có mở hội thi Tri-huyện tại dinh quan Hiệp-lý nơi chỗ phòng Hội-đồng quản-hạt hội nghị mỗi lần!

Có 13 ông vào ứng cử
Ông Balencie, Tham-biện Cholon làm Chánh-Chủ-khảo.
Ông Đoàn-hữu-Chung, Đốc-phủ-sứ.
Ông Berland et Le Prévost, Tham-biện hạng năm; làm giám-khảo:

Qua chiếu bừa thứ năm nhằm ngày 5 Décembre mới phóng bằng.

Các ông kể tên sau đây đều được kim-bằng để danh:

1. — Nguyễn-văn-Kiên, Tânan,
2. — Huỳnh-v-Thinh, Cantho,
3. — Nguyễn-tích-Kim, Mytho,
4. — Bùi-quan-Tân, Soái-phủ,
5. — Dương-văn-Tân Soctrang,
6. — Nguyễn-ngọc-Nở, Vinhlong,
7. — Dương-tấn-Thạch, Sadec,
8. — Nguyễn-văn-Thẩm, Tòa nhì,

Nông-Cô Min-Đam kính mừng cho các ngài rày đã thaug mây nhẹ bước, ấy mới chẳng uổng công đăng tòa hầy lâu, khế hỉ khả hạ.

N. C. M. D.

Rượu Cô-nhac VIEILLE EAU-DE-VIE DE JEAN là một thứ rượu rất có danh-tiêng hơn bốn chục năm nay.

Thuốc hút

hiệu

CÀ-LÔP

(TRAI ĐÁT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm

Có một mình hãng DENIS FRÈRES

có trừ mà thôi.

Lễ mừng sự toàn thắng

Cửa hội Nam-kỳ Công-báo lập ra tại Gò-vấp dựng dài những chiến-sĩ Annam từng chinh mới về, có ông Hội-đồng quản hạt Trương-văn-Ngân giúp sức.

Quan Toàn-quyền và quan Nguyễn-soái Nam-kỳ đứng chủ-hội danh dự, và có quan Lục-quân Đê-đốc và quan Thủy-sư Đê-đốc chủ tịch. Các cuộc chơi sắp đặt như vậy:

Ngày thứ bảy 30 Novembre 1918

- 7 giờ tối: Đại phóng huê đăng.
- 9 giờ tối: Chung cộ-đen, múa lân, Muá rồng, hát bộ Annam, hát bóng.
- 10 giờ tối: khai tiệc đại đăng chiến-sĩ tại dinh Govap. — Muá bóng, nhiều cuộc chơi khác.

Ngày chúa nhật 1^{er} Decembre 1918.

3 giờ chiều: Đốt pháo bông, Thả bóng, nhảy bao, đập tỉnh, nhiều cuộc chơi khác.

4 giờ chiều: Bỏ thi cho kẻ nghèo nàn

6 giờ chiều: Muá rồng, múa lân, chung cộ-đen.

7 giờ chiều: Đốt đèn các nẻo đường. Ngày hôm thứ tư tuần rồi nhằm ngày 27 Novembre 1918, 9 giờ ban mai, ông

Nguyễn-văn-Cửa là phó hội-trưởng Nam-kỳ công-báo-hội và 3 vị Hội-viên là ông De Lachevrotière, ông Nguyễn-kim-Đình, và ông Nguyễn-chánh-Sắt hiệp với ông Hội-đồng Trương-văn-Ngân đặc nhau đến yết kiến quan Nguyễn-soái Nam-kỳ mà bẩm cho Ngài hay rằng: số tiền đại đăng chiến-sĩ Langsa hôm tuần trước đó vẫn còn dư lại được một ngàn 4 trăm đồng; Nay hội Công-báo có ý muốn lấy số tiền đó mà đãi những chiến-sĩ Annam. Quan Nguyễn-soái lấy làm vui lòng mà ban kh n cho Hội công-báo có lòng sốt-sản lo lắng nhiều đều lớn lao mà bỏ khuyết cho Chánh-phủ những chỗ bất cập; nên Ngài liền chuẩn cho Hội thêm 6 trăm đồng nữa cho đủ số 2 ngàn đồng đăng mà làm cho vẹn toàn cái nghĩa-vụ ấy.

Các vị Hội-viên lấy làm cảm niệm cái lòng nhân-hậu của quan Nguyễn-soái, rồi từ tạ lui ra, đặc nhau đến yết kiến quan Lục-quân Đê-đốc (Général Commandant d'armes) và quan Thủy-sư Đê-đốc (Commandant de la Marine) thì hai Ngài cũng vui lòng khen ngợi và hứa rằng bừa ấy Ngài sẽ truyền lệnh cho các chiến-sĩ vào dự cuộc ấy và hứa rằng Ngài sẽ làm cho Hội được phi-nghị.

Chiếu bừa này vị Hội-viên với ông Hội-đồng Ngân-lai vào yết kiến quan

Chủ-tính Gia-dinh mà xin Ngài giúp sức. Quan chủ-tính Gia-dinh là ông Patry cũng vui lòng hứa cho lính tráng vào giữ gìn đường sá cho yên tịnh trong ngo.

Còn về phần xe lửa từ Saigon về Gò-vấp, thì ông chủ hãng là M. Barry cũng có lòng quảng đại, chịu cho 6 trăm chiến-sĩ đi xe lửa về ra thông thả từ Saigon Govap trong 2 ngày lễ ấy mà không ần tiền.

Ông Harel là người giúp việc tại hãng xe lửa, lại dâng cho Hội 10 đồng bạc để làm việc nghĩa.

Ông Adrien Marx là chủ-nhơn tờ Báo "La Cochinchine Libérale" cũng gửi cho Hội 5 trăm gói thuốc, cây Hội phát cho chiến-sĩ. Hai ông này đều có lòng tốt đáng kính đáng khen.

Chiều ngày thứ bảy 30 Novembre, đúng 7 giờ, tại chợ Govap đường sá phố-phường chợ búa chùa miếu đèn đuốt huy hoàng, cờ xí rợp rờ. Thiên hạ đi coi trùng trùng điệp điệp, xe xe ngựa ngựa dập dề, không biết ức triệu nào mà đếm cho xiết được.

8 giờ 3 khác hai quan Chánh và Phó chủ-tính Giadinh đến trước, có quan Phủ Nhựt và quan Huyện-Trực theo hầu, qua 9 giờ đồng, quan Toàn-quyền, quan Nguyễn-soái, quan Lục-quân Đê-Đốc, quan Thủy-sư Đê-đốc và các quan hầu đều ngồi xe hơi vô đến; các vị Hội-viên Công-Báo-hội hiệp với ông Hội-đồng Trương-văn-Ngân, 2 quan chánh và phó Chủ-tính Giadinh, quan Phủ Lê-quang-Nhựt quan Huyện Hộ-công-Trực, và thầy Cai-tổng sở tại Trương-vinh-Quy, bước đến nghinh tiếp quan Toàn-quyền và các quan, rồi mới thẳng lên chỗ khán-đài, kê nhạ Annam đánh tiếp giá, nhạ vừa giết, pháo nổ vang dầy; Cộ-đen ở trên đình đi xuống, có một bọn học trò gái từ 7 tuổi sắp lên, 10 tuổi sắp xuống, tay cầm đèn và cờ tam sắc, đèn sắp hàng đứng trước khán-đài, hát bài ái-quốc (Marseillaise) rồi dâng bông và dâng cho quan Toàn-quyền một tấm liêng có đề 4 chữ vàng lớn: Vạn thọ vô cương và một câu chữ Langsa: Les poilus Annamites au Lieutenant A. SARRAUT.

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nên các cơ các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ Hồng-mao hiệu BROOK này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dê như kiểu này đây thì đừng đem mua, và phải coi chừng kẻ mà làm đó giả.

Có một thứ chỉ hiệu BROOK này là chỉ tốt thượng hạng mà thời, không có hiệu nào sánh kịp. Có một mình hãng LOUIS OGLIANTRO HTC có trừ mà thôi.

Khi quan Toàn-quyền tiếp lấy binh hùng và tâm liêng rồi thì Ngài cúi xuống mà hun mây trời gái ấy mỗi trò mỗi hun. Ai nấy thấy vậy thấy đều ngùi ngùi mà cảm niệm cái lòng nhân-hậu của ngài đãi dân như cháu-con em út.

Có đèn qua khò rồi thì quan Toàn-quyền liền đứng giầy xuống đài, các quan cũng theo Ngài thăng đến đình làng Hanh-Thông là nơi dọn tiệc đãi đảng chiến-sĩ. Khi đến nơi, thì thấy mấy trăm chiến-sĩ đã đứng sắp hàng hai bên mà chào mừng quan Toàn-quyền, ngài bực từ đầu này đi dài cho tới đầu kia, vịnh vai từ người mà về về an ủi, làm cho bá tánh thấy đều động lòng.

Thiệt làm cha mẹ dân mà nhân-hậu như quan Toàn-quyền A. SARRAUT độ lượng như quan Nguyễn-soái MASPÉRO vậy, thì chẳng những là thần dân mền phục mà thôi, đầu cho chết vì ngài thì ai ai cũng dám chết. Bởi vậy cho nên cuộc quốc-trái kỳ này mà được nhiều đó là cũng vì thần dân sĩ thứ toàn cõi Đông-Dương thấy đều ngưỡng chiêm ân đức của hai ngài.

Khi Ngài cùng các quan xem thấy những cỗ bàn của Hội sắp đặt mà đãi đảng chiến-sĩ trọng hậu lắm thì Ngài lấy làm vui đẹp chẳng cùng. Rồi đó Ngài với các quan liền từ giả các vị hội-viên lên xe mà trở về đình (vì Ngài mắc gấp lo đi ra Bắc-kỳ, nên không được ở lâu cho đến mừng cuộc).

Đêm ấy nào là hát bộ Annam, nào là hát bóng, lớp thì đãi đảng chiến-sĩ ăn uống ngà nguê chơi bởi tới sáng.

Qua bữa sau, ngày chúa nhật 1^{er} Décembre 1918. Đứng 3 giờ chiều, quan chủ-tính Guadin và các quan vào đền, kể khởi sự đốt pháo bông và thả ba-lông, lớp thì cho dân đập tỉnh, nhảy bao mà lãnh thưởng.

Có một bà đầm là phu-nhơn của ông quan năm, hiệp với ông hội-đồng Ngân thấy cai-tổng Trương-vinh-Quy, và hai vị Hội-viên hội công-báo: Nguyễn-chánh-Sát và Nguyễn-kim-Vinh đứng coi bả thì, phát cho mỗi người là 5 cái bạc và 2 đ bánh mì. Qua 6 giờ cũng chừng cộ đèn và các cuộc chơi cũng như bữa trước.

Cuộc lễ này thiệt cũng nhờ có sức thầy Cai-tổng sở tại là M. Trương-vinh-Quy và hương-chức lớn nhỏ tại làng Hanh-Thông (Govap) hết lòng với Hội mà lo lần sắp đặt nên mới được vẻ vang như thế.

N. C. M. Đ

Lễ mừng cuộc toàn thắng tại Trung-kỳ

(En l'honneur de la Victoire)

HUẾ

Nhân dịp đình chiến, từ ngày 12 Novembre, học trò các trường đều nghỉ một ngày, các lau-dai đều treo cờ, các chùa, miếu, đều đánh chuông khua trống và phát lệnh trước Ngọ-môn. Buổi sáng mai ấy có xe-điện đi đốt pháo cùng các phố. Đức Hoàng-đế cùng cả đình-thần qua tòa Khâm-sứ chúc mừng Đại-pháp toàn-thắng.

Đến ngày thứ bảy 16 Novembre thì ở tòa Khâm-sứ có đãi tiệc hết thầy các quan Tây, các ông Hoàng, các quan đại-thần Annam và các quý phu-nhân. Đức Hoàng-thượng có ngự qua. Tiệc từ 8 giờ đến 10 giờ tối, có nhạc tây hầu. Khi tiệc xong thì quan Khâm-sứ đọc bài chúc. Hoàng-đế đáp lại. Đến 10 giờ tối thì hết thầy các quan An-nam, các người Đại-pháp ở Huế đều mời đến chơi, hội hữu-ái cũng thế (soirée ouverte). Khi ấy quan Khâm-sứ lại đọc một bài diễn-thuyết dài, nói đại khái những chuyện giặc giã, khen người An-nam, mừng Mậu-quốc nay đã đứng toàn-thắng. Sau bữa tiệc, chơi bởi đến 3 giờ khuya mới xong.

Đáng lẽ ngày 17 Novembre thì làm lễ lớn cho cả thành phố đều vui mừng, nhưng vì trời mưa luôn, nên đình lại để sau sẽ hay.

TOURANE

Cứ theo chương trình đã đăng ký báo trước. Cuộc chơi hôm 17 Novembre rất là vui vẻ suốt từ đầu đến cuối, người đi xem hội chật đường, đông hơn cả các lễ lớn thường năm.

COGNAC

O
P

JULES ROBIN & C^{ie}

Rượu Cỏ-Nhất

HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGLIASTRO ET C^{ie}

Có trữ mà thôi



Ấy là một thứ rượu rất diệu, rất ngon, rất quý, nội cỏi Đông-Dương này thiên hạ đều biết.

Muôn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

Tối hôm ấy ở tòa Đốc-ly có đãi rượu và đọc bài diễn-thuyết, các qui-quan đến dự rất đông.

Các xà-lúp kết đèn thì nhau chạy đua trước sông, còi thổi vang lừng, tiếng pháo, tiếng kèn nghe râm rì.

Trung-Bá: tân-văn.

Cuộc hát

CỦA NAM-KỲ CÔNG-BẢO-HỘI
TẠI BACLIEU VÀ RACH-GIA

4 giờ chiều ngày 6 Novembre tàu chở bạn hát vừa đến Baclieu, liền có mấy thầy xuống bên tàu đón rước; lúc ấy có M. Trần-ngọc-Lê và M. Lê-khiêm-Nhượng là 2 vị Thanh-đạo xuống tàu cho hay rằng quan Chủ-tính Baclieu sẵn lòng giúp đỡ; Ngài đã định để trọn 4 cái phòng nơi nhà tiệc Bungalow cho mấy ông Chủ-hút và mấy thầy nghỉ ngơi, song mây ông trong hội có nhiều ông nghỉ tại nhà thân-bằng quyền-hữu, nên lấy có 3 cái phòng mà thôi.

5 giờ chiều các hội-viên vào yết kiến quan Chủ-tính là ông Boudineau thì Ngài lấy làm mừng rỡ tiếp đãi rất hậu, Ngài lại cho hay rằng Ngài đã mượn rạp hát của ông Kinh-lịch Võ-công-Thùy và quan Phó Chủ-tính đã đốc suất lính tráng dọn dẹp sân sân rộng; các hội-viên hết lòng cảm tạ.

5 giờ bữa sau, (7 Novembre) quan Chủ-tính lại mời hết hội bạn vào tại đình Ngài mà dự một tiệc rượu Champagne.

Tối lại 9 giờ quan Chủ-tính thân hành đến dự xem cuộc hát; Ngài có đứng đưa rạp hát mà diễn thuyết một bài tỏ ý cảm ơn mấy vị hội-viên trong hội Nhứt-báo hết lòng vì nước chẳng nề nhọc nhằn mà làm nên cái Nghĩa-vụ này; Ngài lại tỏ phân cho ai nấy biết rằng bạn hát này không phải như bạn hát nghề-nghiệp đi hát gạo mà kiếm tiền đâu; ấy toàn là người có kiên-thức, lấy hết tất dạ nhiệt thành mà giúp cho cuộc Quốc-trái đó thôi. Bài ấy rất dài, song tôi xin kể sơ cái đại-lược cho khán

quan nghe mà thôi. Rồi đó Ngài lại dạy quan huyện Lành cất nghĩa nương lời Ngài nói, ra tiếng Annam cho dân tỉnh được hiểu.

Hát tại Baclieu hai đêm, thiệt cũng nhờ có sức quan huyện Lành, quan huyện Huân và quan huyện Long, ông Chủ sự sở đồn-bà Nguyễn-chí-Thông, ông Phan Nguyễn-tham-Dương và mấy thầy. Phạm-vân-Huê, Trần-vân-Viên và Đoàn-vân-Sáng hết lòng lo lần xem xét trong ngoài.

Trong hai ngày ở tại Baclieu mấy thầy kể trên đây đều có lòng tốt chia nhau mời người mời về nhà ít vị hội-viên mà đãi đãi rất hậu.

Ông Kinh-Thùy lại mời hết mà đãi một bữa cơm khuya.

Qua ngày 8 Novembre mấy ông nghiệp-chủ tại Baclieu là: Ông Huỳnh-quang-Sửu, ông Lâm-quang-Tý, ông Trần-vân-Đình, ông Trần-vân-Huy và ông Quách-ngọc-Đông hiệp nhau mà đãi các vị hội-viên một tiệc rất hậu; rồi lại đem xe hơi rước hết các vị hội-viên qua nhà ông Lâm-quang-Tý tại làng Vĩnh-trạch, trước giao chơi sau xem tình cảnh mùa màng luôn thể.

Đến bữa sau khi hát rồi ở Đương-Khem là ông-ngôn Toà cũng mời các vị hội-viên về nhà mà đãi một tiệc cháo khuya.

Nói tóm một lời là mây ông mây thầy tại tỉnh Baclieu ông nào cũng hào nghĩa.

5 giờ sáng ngày 9 Novembre tàu "Margot" lấy neo thẳng xông Rachgia.

Vì mắc dắc theo 2 chiếc ghe đò và một chiếc ghe hầu, cho nên chạy trọn hai ngày một đêm mới tới Rachgia.

HÁT TẠI RACH-GIA

6 giờ chiều ngày 10 Novembre đã đến Rachgia, tàu đậu vừa yên, kẻ thấy ông Nguyễn-hữu-Thường là Tư-ký Toà Bô và ông Nguyễn-ngọc-Cơ là quan Đốc-công trong đồn tỉnh xuống tàu đón rước lên bờ.

Khi các ông hội-viên mắc lên bờ đi thăm thân-bằng quyền-hữu và xem rạp hát cho biết rộng hẹp thế nào. Chẳng dè lúc ấy có một người Sơn-đầm tên là M. Pascal xuống dưới chiếc ghe đó

của hội, bảo phải dời đi chỗ khác mà đậu, lại dùng nhiều đũa cộc cán rất nên bố lệ. Khi các vị hội-viên hay dựng việc thì lấy làm bất bình, sáng ra bữa sau các nhau vào ra mắt quan Chủ-tính rồi sang dịp cũng tỏ luôn sự vô lễ của anh Sơn-đầm Pascal cho Ngài nghe.

Qua bữa sau trong thế anh Sơn-đầm Pascal này đã bị quan Chủ-tính quở trách thế nào không rõ, nên tới 9 giờ anh ta còn xuống tại bên ghe đó giữ theo thói cũ làm bộ om sòm, tránh sao việc chẳng có chi mà lại thừa bảm cho anh ta bị quở. Ông Nguyễn-chánh-Sát thấy vậy liền bước lên bờ dùng những từ nghiêm nghĩa chánh mà trách anh ta một hồi, làm cho anh ta xuống nước.

Tối đêm 11 Novembre, trước khi hát, tại tỉnh thành có chừng cộ đèn và múa lân mà giúp thêm cho rõ ràng cuộc hát. Đứng 9 giờ, có quan Chủ-tính và các quan đến xem cuộc hát. Sự hát tại đây cũng như hát nơi mấy tỉnh kia chẳng có đều chi lạ.

Qua bữa sau 12 Novembre lối 6 giờ chiều quan Trưởng-tòa Trần-duy-Thơ và mấy ông mấy thầy hiệp với Hương-chức làng Vĩnh-thanh-Vân dọn một tiệc tại nhà Công-sở rất hậu mà đãi mấy vị hội-viên. Khi tiệc vừa mãn, lúc buổi dọn rượu Champagne, quan huyện Quảng liền đứng giầy giờ ly rượu lên tỏ ý chúc mừng cho Hội-công-báo, chẳng nề nhọc nhằn mà làm nên cái Nghĩa-vụ to tát này. Vừa dứt lời thì ông Nguyễn-kim-Đỉnh có vàng lệnh ông Đặng-thúc-Liêng hay không thì không rõ, đứng giầy tạ ơn. Còn ông Nguyễn-chánh-Sát thì không vàng lệnh ai, (1) chỉ chờ cho ông Nguyễn-kim-Đỉnh dứt lời, liền đứng giầy tung dung hời đáp mấy lời như sau này:

(1) Cuộc hát giúp Quốc-trái này thì ông Phó Hội-trưởng Hội-công-báo là ông Nguyễn-vân-Cầu làm đầu, mà lúc hát tại Rachgia không có Ngài theo; cho nên mấy vị Hội-viên ai ai cũng có phần trách-nhậm này, cứ lo theo phận sự mà làm vậy thôi, chứ ông Đặng-thúc-Liêng không phải là người làm đầu, ông Vĩnh-thanh-Vân trong Công-tuận-báo nói ông Đặng-thúc-Liêng làm đầu, ấy là lời nói lộn; xin khán-quan chú ý.

CÁC ÔNG,

« Trong bọn anh em tôi đây cũng có một vài người trượng tuổi hơn tôi, lẽ thì tôi không nên vượt đàng, nhưng mà, mấy ông ấy đã đành lòng nhường lời cho tôi, nên tôi phải thay mặt cho Hội Công-báo mà thỉnh một đôi điều, xin các ông miêng nghj.

Vả chẳng lúc này là lúc quốc-gia hữu-sự, mà chúng ta đây là phận thần dân, há đi điếm nhiên đề vậy mà ngó sao đành; huống chi trong 4 năm trời, mấy muốn đồng-bào ta bên ấy, vui tro đập lửa, đốt pháo xông tên, còn chúng ta bên này gối êm nệm ấm, chẳng được chia chút công lao, ấy cũng là hờ cho cái phận rêu mày lấm chút. Đến nay may mà Mâu-Quốc có việc cậy mượn đến ta, cho nên anh em chúng tôi chẳng nề nhọc nhàn, đi cùng lực tnh làm ra cái Nghĩ-vụ này là có ý tỏ dạ nhiệt-thành của dân Việt-Nam hết lòng cùng Mâu-Quốc đó, chẳng dè đến đây mà các ông lại lấy thanh tình hậu đãi chúng tôi, làm cho chúng tôi lấy làm áy máy chẳng cùng, và lại bao nhiêu tình hậu của các ông đây, thì anh em chúng tôi cũng chẳng dám lấy lời cảm tạ gọi-là mà gọi rằng đủ, chỉ có ghi lòng tạc dạ chờ ngày đền đáp mà thôi; vậy nay tôi cũng xin tá hoa hiến phật, mượn chén rượu này mà chúc cho quý-tính; ngũ cốc phong đăng, bá tánh thấy an cư lạc nghiệp.»

Khi mừng tiệc rồi ông Nguyễn-chánh-Sát cũng thay mặt cho hội mời hết mấy ông mây thầy và Hương-chức làng Vĩnh-thanh-Vân vào coi hát.

Nguyễn rap hát này vốn của ông Hội-dông Địa-hạt Trần-vân-Long cất ra tại đũa Châu-thành Rachgia, đã rộng lớn mà lại phải cách. Người lại có lòng háo nghĩa, hát trọn 2 đêm, dầu đèn hao tốn mà người cũng chịu hết, chớ không đòi tiền rap một đồng nào. Thiệt là đáng kính đáng khen, chớ không phải như M. Hộ Mytho, hát có một đêm mà đòi tới 30 đồng tiền rap. Than ôi! Kẻ thấp người cao cách nhau như trời với đất.

6 giờ sáng ngày 13 Novembre, tàu "Margot" lấy neo, từ giã Rachgia chạy ra hát Longxuyen.

Phải trồng cây

Soai rieng, le 30 Novembre 1918.

Mon cher Nguyễn-chánh-Sát,

Trái mấy năm xiêu lạc tại miền Gò-sát và núi đòn-gánh, làm cho tôi vắng gởi tiếp mấy bài đã luận trước nên lấy làm tiếc hết sức; nay mới xem Nông-cổ số 88 trương thứ 10, thấy bài « Phải trồng cây » Lời ông Cao-hải-Đề nghị luận cùng ông Lê-Sum về sự trồng thảo mộc mà trừ hạn hán thấy bài ấy làm cho tôi tọa thị điếm nhiên nữa không được, vì trong mấy vị khán quan đây thì có một mình tôi ở xứ núi non rừng bụi mới về thầy biết mà không nói thì ích gì cho đời.

Bởi vậy tôi xin hỏi tác về đều tôi thấy chắc chắn trước con mắt và đã có đi nơi ấy rồi. Vậy chớ sao mà lời tiết tháng hai, tháng ba, tại mấy hòn núi lớn có cây nhiều như là Gò-sát, Đòn-gánh, mà mỗi ngày đều có mưa luôn luôn, vậy cũng trong tiết ấy trời dương nung chan chan lời 4 giờ chiều tôi cỡi ngựa đi qua một đám núi nhỏ vùng có mưa sương sương không hiểu tại sao mà mưa như vậy?

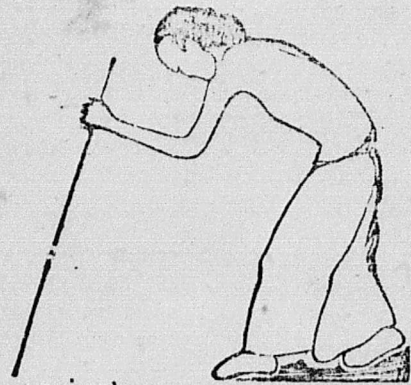
Lời luận của hai ông cũng là hữu lý song chưa cạn lời cho nên tôi chưa hiểu rõ:

Bài luận của Cao-hải-Đề thì về Botanie Française cho nên sự tư tưởng khác xa với Lê-Sum; còn Lê-Sum thì còn ôm theo gốc Lâm chánh học Tàu, cho nên tôi tưởng lại đề cho hai ông cái cọ rôi sẽ rõ ai phải ai quấy

LÂM-TỨC

Uả ngộ quá hé!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm mua bán giấy cầm-dỡ và có bán bán bàn ghế, băng cây cặm-lai đồ làm trên Lái-thieu, thiết đồ nhà này bán trau dồi tốt và thấy muốn ngó, nên xin mấy bà, mấy cô, và mấy ông, mấy thầy thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngan tiệm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trú mau hư mau cũ mà lại mắc hơn đồ mình, xin đồng-bang xét kỹ.



Tôi cũng vì ham vui mà mang họ... Tôi nghe đồn tại tiệm Nhị-thiên-Đường ở Chợ lớn có một thứ thuốc Sưu-độc linh-được hay lắm; nên tôi phải ráng lặn lội, đèn đỏ mua mà uống cho thau lành bệnh, chớ biết sao bây giờ.

CỔ GIÁO DỤC

MỚI TUẦN NHƠN TỬ

(Tiếp theo số 39)

Vì ban sơ nó ăn trộm được, át sau nó cũng sẽ làm to hơn nữa, là ăn cướp ấy là một tội gồm ghê hơn trăm phần.

Xưa có đũa ăn cướp kia bị quan bắt được, và chịu án xử tử. Trong khi dẫn nó đi đến chốn pháp trường thì có người mẹ đi thăm con cho thầy mặt lấm sau hết. Tới giờ chém, đũa ăn cướp xin nói chuyện cùng mẹ nó một phút mà từ giã, quan cho. Thằng ấy liền kêu mẹ nó mà xin sửa. Mẹ thấy con gần giờ chịu chết, lòng thương xót biết nói sao cho được, bèn trích ngực đưa vú ra cho con bú lấy sữa mình.

Đũa bội ngã này chuyện lực, cần nghiên cho dứt vú mẹ nó, nuốt đi và la lớn lên rằng: « Tại mẹ cứng tôi, nên tôi phải chết dữ lắm vậy. Nay không giết mẹ, mai một đến chốn luân hồi, tôi cũng sẽ cáo mẹ.» Đoạn nó kêu những người đi coi chém nó mà nói lớn rằng: « Tôi chịu chết hôm nay, cũng vì tại mẹ tôi chẳng dạy dỗ, dung túng tôi nhiều lắm, cho nên ngày nay tôi mới phải làm vậy! Khi tôi còn nhỏ dại, tôi ăn cắp, ăn trộm của người ta. Mẹ tôi khi ấy lấy làm hoan hỉ và khen tôi chớ chẳng hề thấy khi nào mà rầy dạy tôi, tập cho tôi quen nghề trộm cướp. Đến nay tôi chịu tử hình như vậy tôi lại chẳng oán hận sao? » Ta hãy coi đó mà coi. Nếu không giáo dục con em, thì chỉ cho khỏi nó oán trách. Bằng chúng ta suy xét tới chừng nào, thì ta sẽ thấy sự giáo huấn trẻ thơ trọng hệ là đường nào mà nên nghiêm nhậ dạy dỗ nó khi còn niên ấu.

Kể làm cha mẹ phải cho bển chỉ mới được. Nếu muốn cho sắt trở nên thép phải ra công nhồi luyện nhiều ngày mới nên. Sự giáo dục cũng một thể ấy, muốn cho trẻ nhỏ được thành, phải lần dạy dỗ một ngày một thêm vào trí thì tự nhiên át sẽ hóa được.

Lời tục cổ nói: « Chi công mài sắt, ngày ngày nên kim ». Lại có câu khác ví: « Giá đồng đóng đày, không phải một ngày mà thành khối. Nếu con trẻ gần được với người hiền, thì nó sẽ tốt tự nhiên. Ấy là: « Gần sơn thì đỏ, gần đèn thì sáng. » Thì như giấy gói cò thơm thì giấy cũng thơm. Nơi nào có người siêng thì ít có kẻ làm biếng. Nhiều kẻ ăn chơi, không giữ được tiền. Sự dạy dỗ trẻ thơ cũng một lẽ ấy. Phải lựa xóm người lành, chẳng cho học những đứa gian xảo tà mị. Vậy muốn cho sự giáo huấn trở sanh, thì hàng phụ huynh phải ăn ở cho đoan chính. Nếu không đoan chính, thì chẳng có phương thế gì mà sửa trị nó được nên.

Người xưa có nói: « Ngày thường làm việc phải ấy là làm gương cho con cháu bắt chước. Hẳn thật, vì bằng dạy dỗ trẻ thơ cách này: hoặc sớm mai, hoặc chiều tối thì cho nó nghe cho được và cho nó thấy, những việc làm và lời nói của mình cho phù hợp nhau. Giảng những điều công bình lẽ chính thảo thuận cha mẹ, tôn kính kẻ bề trên. Đường ấy cũng làm cho nhà mình được an. Nếu trẻ thơ có lỗi, nào lần phạt bằng sự văn chương, mà cho nó học cho tới cùng có ngày nó sẽ trở nên một bậc thượng lưu mà làm cho vinh tên diêu tở.

Cổ ông danh sĩ kia đã nói: « Trung hậu truyền gia cửu, thì thơ kể thế trường » (Trung-hậu nói đời lâu, học thì thơ, nói đời dài) chớ khác lại nói: « Muốn nhà cao sáng tua khá làm lành, muốn có con hiền phải cho đọc sách.»

(Sau sẽ tiếp theo)

Tân-dịnh, TRẦN-QUANG-TÍNH.

Nam-trung Nhựt-báo

Mỗi tuần xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$ 00
Giá sáu tháng..... 3 00
Bán lẻ mỗi số..... 0 10
Báo quán tại đường Catinat, số 157, Saigon

ĐẠI-PHÁP DÂN-QUỐC

TỰ-DO - BÌNH-ĐẲNG - ĐỒNG-ĐÀO

Sao lục

Chiều theo án xử ngày 24 Août 1918, Tòa-sơ Saigon xử đoán về việc hình người bôn-quốc, đã lên án phạt tên Thái-sinh-Mậu là người mua bán hàng hóa lẻ, ở tại Saigon, đường mé rạch Belgique, phải bị sáu tháng đê-lao, và một ngàn qu-n tiếp và về tội lường gạt người ta bị làm trong tư chất thứ nước mắm của nó đã bán và Tòa dạy đàng báo án sao lục ấy, song chẳng cho vụ tổn phí ấy quá hai chục đồng bạc lớn.

Lục sao:

Quan Diên Án Tòa-sơ,
Ký tên: TILMONT.

Dịch y theo án:
Thông ngôn hữu thể,
J. B. ĐƯƠNG.

Kiểm Duật:
Quan Kiểm-độc Niết-ty-Dịch,
A. LALLEMAND.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ bia đá cẩm thạch vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thú nhứt là các thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gởi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ. Xin Chư-tôn chiếu cố chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois.
LÊ-TRẦN-CHỨC
87, Rue Catinat - Saigon.

Cuộc hát CỬA HỘI CÔNG-BÁO

Thừa nhân tề tính du lịch các tỉnh lương tây Nam-kỳ chơi cho biết; kéo xăn bản xưa nay xứ sở mình chia ra không mấy tỉnh mà chẳng biết cho cùng, thật cũng là dở lắm đó.

Tờ ra đi vừa đến tỉnh Cần-thơ thì tề thoãn nghe rằng hội Công-Báo Nam-kỳ đang hát tại Soctrăng. Tề bình-sanh nghe đứ chi công-ích thì rất đổi mừng; và lại những tay làm tuồng trong đám hát này thấy Đều quen biết của tề cả; nên tề vội vàng một lá vì công-ích, hai lá vì bạn cũ, tuổi vô Soctrăng coi hát chơi kéo ưc. Rồi thấy Vừa đến nơi thì nghe rằng tàu đã chờ bạn-hát vô Bắc-liêu rồi. Thật nên rất tức, lẽ thì bỏ mà trở về cho rồi đó; nhưng mà nghĩ càng thêm giận. Minh đã chịu mất ngày giờ, làm cho cái số-định của mình bừa nào đến xứ nào đều sai chạy hết. Minh đã chịu cực thắp thêm một khúc đường vô tới đây, mà coi chi chẳng đặng, thiệt giận biết bao nhiêu. Nhờ giận vậy nên mới tính rằng: Thôi, mình cũng ráng lãng-lội theo vô cho tới Bắc-liêu xem cho tận mặt; đặng coi cậu nào lồi-thôi, chừng về mình viết ít bài gửi qua *Lục-tính tân-văn* ngạo họ chơi, vì nghe nói không có người của báo *Lục-tính tân-văn* dự vào cuộc này, nên chắc chừng mình gửi bài chế nhạo thì bên ấy sẽ in chớ chẳng không. Tề rất chắc dám này hát lấy chừng vậy, chớ hay sao cho đặng, là vì tề có nghe một trang thức-giã ở Soctrăng bữa hát tại đó đã chẳng chịu đi coi, lại cứ qua qua lại lại trước rạp hát mà nói rằng: *«Khéo làm bấy! Hát bội nó luy-lập cả đời mà hát còn chẳng nên thân thay»*.

Đương lúc giận, kể nghe lời luận như thế làm sao không để quyết là dám này sẽ chẳng khỏi cái ngôi viết biếm-nhê của n inh trong *Lục-thơ*.

Chư khán-quan ơi, trong đời thường vật chi mình đã trước tính là không đẹp, thì lúc xem có dễ chi mà thấy đẹp cho đặng sao? Huống ngày tôi vô Bắc-Liêu coi hát đó, đã chế trước, đã giận trước, lại nghe thêm một lời chứng cứ trang thức-giã ở Soctrăng kia trước nữa, thì dễ gì mà đổi

đặng cái sự khen-chê của tôi nó đã sắp đặt trau-đổi rất nên hình nên vóc trong óc tôi như thế ấy rồi sao?

Nhưng vậy mà lạ thay! Coi ít lớp tuồng sao cái chi hăm-hám chế-nhạo của tôi nó tiêu đầu mất; coi luôn ít lớp nữa nó bắt mắng khan cái lão hư-truyền rằng thức-giã đó cho nó đi hồi. Thật tôi rất tiếc cho cái lão điên này biết bao nhiêu. Hôm nọ gần một bên đó, sao kông vô coi cho kỹ-lưỡng để ở ngoài mà chế lếu vậy, có phải là điên chưa.

Bây giờ thuật lại đây cái ngôi viết tôi nó nhọt-nhạc quá chừng. Có nhiều lúc hát sao nó bắt tôi vô tay lớn hơn người ta hết; mà hề vô rồi nó sứt nhớ hồi mới vô coi, rồi nó bắt hề thấm cho mình.

Không có vai nào làm tuồng mà không khen cho đặng. Như anh Nguyễn-chánh-Sắt làm vai ông Lê-tá-Quân, thật coi rất đờng-đường oanh-liệ; vóc mình đã cao-lớn, gương mặt lại có oai-nghi, nước da có hơi đen sạm, rất phải mặt một ông khai-quốc công-thần; cái sự dầm sương chải gió, dọt pháo xông tên của ngài nó hình ra trước mặt. Lại nhờ cái mặt anh Chánh-Sắt hừng-quyên cao, ăn-đường rộng nên hêm dai mắng vào rồi coi ra có tướng khấn-khái; làm cho nhiều lúc tôi vực nhớ trong trí-khôn tôi mà tôi nói thầm rằng: *«Hèn chi Ngài dâm chém Huỳnh-công-Lý mà chẳng dơi chi vua cũng phải mà!»* Chớ như thầy làm vai Châu-vân-Tiếp tuy hát hay, màu mè đúng, mà ngắt cái da mặt trắng-trắng trong-trong quá, coi ra tướng phong lưu đúng bực, rồi nó mất cái oai-phong của một anh tướng khôn-cực, cam-go, khỗ-sử mà dựng nghiệp cho Đức Cao-hoàng đi. Đó, kiếm hết sức mà chế đặng có bấy nhiêu ấy thôi. Còn cả thầy đều hay không chớ nói. M. Hồ-vân-Trung làm vai Lý-Trưởng đá lạnh lợi bật-thiếp mà điều rất có duyên, đầu hề của hát-bội cũng không thể sánh kịp; M. Nguyễn-kim-Đỉnh làm một anh dân giàu ở trong làng; các quan Tây cũng khen ngợi nữa. Không biết sao mà làm tuồng rất có thần quá. Từ cái cách đứng, cách ngồi, cách cười, cách nói mỗi mỗi đều hay lạ thường; không thể nói sao cho rõ đặng.

Còn nói chi tới cái bộ anh giáo Sỏi, làm vai một tên dân nhà-quê, thiệt quê-rít quê-rang, thầy cái tuồng mặt mà hóa tức cười. Anh Nguyễn-viên-Kiều làm vai đức thầy rất nghiêm-trang lễ-chính; coi đã phải một ông thầy tu đạo-đức, lại rất đáng cho đức Gia-Long tin cậy mà phú thât Đông-cung.

Thật rất tiếc cho chư qui-vị về đây rồi hồ hết. Tôi cũng vai cho ông-làng giục mấy ông đi hát ít lần nữa, đặng có làm gương cho hát-bội họ bắt chước; ấy cũng là một việc hữu ích cho đời.

Pnompenh, TRẦN-DẬT-DÂN.

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 6 kilos chở tới nhà máy từ \$360 tới \$365.

Kho nhà nước	4f.25
Hãng Đông-Dương	4 30
Hongkong Shanghai	4.25
Chartered Bank	4.15
Banque Industrielle de Chine	4f.30

QUYNH-MỸ NGUYEN-NGOC-CU'

Số 20, đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THIANU MỚI SAIGON)

Gạo, thảo, nước-mắm, làm, cá, trà-bột, trà-tàu, thuốc hút chng các vật đng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì có kẻ đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chđ nghỉ sạch sẽ từ tề. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có ở đ ngoài thong thả rĩa chư ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Một cuộc chng cộ đèn

Rất trọng thể, tại hạt Tayninh chiêu chúa nhật, 24 Novembre 1918 là ngày mừng cuộc: Quốc-trái và Đông-minh đại thắng.

Có lệnh quan chủ tỉnh ngài phú cuộc chơi này cho M. Giảng, Đốc Học trường tỉnh; ông này có chơi một hội Tài-tử với mấy thầy trong các sở, cũng sáng lòng đồng nhau kể bày cách này, người lo cuộc kia, sắp đặt có thứ lớp và đủ cách vui đẹp cho những người coi, cũng nhờ có học trò đông hơn 500 cho nên cuộc chơi coi ra trọng thể.

Cuộc sắp đặt cộ đèn như vậy: Có tám nước Đông-minh và rấy nước địch quốc, mỗi nước một vị vua hay là đức giám-quốc. 1 quan lãnh binh và 3 quan võ, còn một tập học trò cầm đèn thì làm binh, nước nào sắc phục giống inh theo nước này, và cũng lựa thầy nào diện mạo cho tương tự một ít với mấy binh của các vị vua và quan trong đó, mỗi thầy đều phải sầm đó triều phục, (giã) học trò thì tập một tập hát Marseillais, còn bao nhiêu thì phân ra tám tập, gọi b nh đồng minh cầm đèn và cờ, còn một tập học trò gái thì có giáo phải đeo chữ thập đỏ lớn, học trò thì chữ thập nhỏ, gọi là Hội Hồng-thập-Tự.

Đúng năm giờ chiều tề tựu đủ tại trường học chụp hình, mây vị vua thì ngồi, hàng các quan thì đứng, coi ra có thứ tự, qua 6 giờ 45 phút, khởi sự sập hàng tại trường học, có ông quan Chef có binh tuần thành và 2 tên hiệp thời kèn dđm lộ kể máy bay có quan hai, Hồng-Thập-Tự trò gái, kể France (Đại-pháp) Giám-Quốc Poincaré và Đại-thần Clémenceau đi trước, hai ông Đại-tướng đi kế Joffre và Foch, 1 quan năm, 1 quan ba hầu và một quan hai cầm cờ Soái kế lĩnh cầm đèn (học trò), kể mây nước đồng-minh sau cũng đều chia nhau đi theo thứ lớp vậy, cách khoán từ nước. (Belgique, Angleterre, Amérique, Italie, Japon, Roumanie và Serbie, sau nữa thì mây địch quốc. Thiên hạ coi đồng không xiết kể, vua nào quan nấy đi coi có thứ tự, trước vua

quan sao Hội, từ trường học đi ngang qua Tòa-án, lại đường giây thép, trước nhà cây sáng đêm, xuống đầu cầu quan, quanh lại cửa tiền Tòa-Bổ, kéo thành vô dinh quan chủ tỉnh, sáng có các viên quan langsa và annam lớn nhỏ dự xem, vừa tới trước dinh, thì dinh lại cho tập học trò hát hai bài Marssellaise, rồi đi chung quanh dinh hai vòng.

Hàng các quan langsa và mây vị phu nhưn xem thấy cái vị vua và hàng các quan của đồng-minh lúc này thong thả đi coi đúng bực oai nghi sất mặt hân hoan trở hình thẳng trận, đồng vô tay cười rộ, và khen ngợi M. Giảng và mây thầy trong hội Tài-Tử đáng công sắp đặt.

Khi ra khỏi dinh rồi thì kéo thẳng qua chợ mới đi ngang trước nhà Hội làng Thái-Bình trở lại cầu Quan ra chợ cũ cũng đi ngang nhà hội làng Hiệp-Ninh, vòng đường mé sông trở lại ngã tư, những phố và nhà ở hai bên đường dđt pháo vang tai, tới ngã tư 8 giờ bài cuộc.

Sáng tại chợ mới có dđm rạp hát bộ Annam, luôn dđm mây vị vua và hàng các quan, và hàng quan rạp hát bộ tuôn sơ một hội thiên hạ coi hát là đồng minh đại thắng Đức-quốc cầu hòa, bắt vua Đức (Allendant) xô lạng củ đũa sản khảm rồi vau.

Các vị vua và quan đê huê trở lại ngã tư, sáng quan chủ tỉnh ngài có lòng dđt dđ xuất một số tiền riêng của ngài cho mây thầy làm vua quan (giã) ăn tiết chơi gọi là thường công khó nhọc, đã sắp đặt sáng sáng nghi tiết cờ treo đèn dđt, nơi nhà M. Châu tại ngã-tư, rất nên hực hử.

Chừng nhập tiết cũng bận đó triều phục ngồi ăn, coi ra một tiết lớn bấy lâu chưa từng thấy, ngoài dđt pháo, trong hát Marssellaise có quan phủ quan huyện và mây thầy lớn cũng đều dự tiết chung vui hồi 9 giờ tới 11 giờ mưng tiết, còn ở lại trò chuyện vui cười xem ra rất đồng chí, 12 giờ các vị vua phân giá nhập cung hàng các quan cũng về dinh an nghỉ.

Cuộc vui trọng thể như vậy cũng nhờ sự may mắn trong hội Tài-Tử, hết lòng lo lắng và hiệp ý.

Đáng khen Hội Tài-Tử, cùng nhau thuận dưới hòa, ý hiệp tâm đầu mới hay nên các cuộc, cũng vì M. Giảng tánh tình thuần hậu có lòng sốt sắng với anh em mây thầy trong hội, và mây thầy lớn nhỏ trong hội, cũng tâm chí hiền lương, cho nên hội Tài-Tử coi ra rất oai nghi và lịch sự.

Đáng khen; đáng khen.
Tayninh: THANH-VÂN.

Minh tạ lương-y

Kính thăm ông chủ tiệm Nhị-thiên-Đường cho dđng khương ninh trường thọ, tôi có tiếp dđng 4 hộp thuốc phụ-khoa-kim-phụng-huôn và 5 gói bánh cam-ích, thì tôi hết lòng cảm ơn ông, thuốc của ông thật là hay lắm bà con của tôi uống đều chịu hết; vậy tôi xin ông làm ơn gửi cho tôi 3 hộp Phụ-khoa, Kim-phụng-huôn nữa thì tôi hết lòng cảm ơn ông nhiều; ông gửi như mỗi lần thì tôi sẽ dđng không sai.

Nay kính.
Tư-Nhiêm.
Facteur des P. et T. à Cái-bè Mỹtho.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thườ nay Nam-kỳ chưa hề có. Hát tuồng mới nhiều lớp hay lắm. Liệt vị hãy đèn xem chơi cho tiêu khiển.

Gương phong tục

(Tiếp theo).

Rừng có mạch vách có tai,
Người trong chưa tỏ, người ngoài đã nghe.

Nghĩa là: trong rừng thì có mạch, còn trong vách thì có tai, nên mới nói lên người ta, người trong nhà chưa ai tỏ, mà người ngoài đã nghe rồi. Con người ở đời phải cần-thận, mà cũng chẳng nên dị nghị ai, người ta ngheặng sanh ra việc oán thù nữa.

Lá vàng còn ở trên cây,
Lá xanh rụng xuống trời hay chằng trời?

Nghĩa là: lá cây vàng gần rụng mà không rụng, lá xanh còn tươi lẽ lâu rụng mà lại rụng xuống. Vì cha mẹ già gần chết mà không chết, còn con nhỏ mà chết trước cha mẹ.

Mây dờn bánh đúc có xương,
Mây dờn di ghè mà thương con chổng.

Nghĩa là: bánh đúc dờn nào có xương bao giờ, còn trời sấm thì không mưa bao giờ, chừng nào bánh đúc có xương, sấm trước có mưa, thì mây mù di ghè mới ra con chổng cho.

Thiệt cái thói độc của mây mù di ghè không có chỗ nói.

«OMÉGA»

Là một thứ đồng-hồ trái quít khéo tốt thượng hạng và quý báu vô song.

MỘT MINH HẰNG
L. CAFFORT

ở tại đường Catinat — Saigon
có bán mà thôi.

TÚY KIỀU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

Ngành đi, chốt nói, chốt cười,
Kiều say, chàng đã tỉnh bài làng ra.
Tiểu-thơ vội hét con Hoa (1):
«Khuyên chàng chẳng cạn thì ta có đôn!»

Sanh càng nát ruột tan hồn,
Chén mời phải ngậm bồ-hồn, (2)
ráo ngay!

Tiểu-thơ cười tình nói say,
Chưa xong cuộc rượu, lại bày trò chơi.

Rằng: «Hoa-nô đủ mọi tài,
«Bàn đờn thú-giao một bài chàng nghe».

Nàng đã chàng-vàng tê-mê,
Vàng lời, ra trước bình the vận đờn;
Bồn dây như khóc như than.

Khiến người trên tiệc cũng tan nát lòng;

Cũng trong một tiếng tơ đồng,
Người ngoài trời nộ, (3) người trong khóc thảm!

Hột châu lã-chả khôn cảm,
Cúi đầu chàng những gạt thắm giọt Trương.

Tiểu-thơ lại thét lay nạng;
«Cuộc vui, khảy khúc đoạn tràng ấy chi?»

Sao chàng biết ý từ gì!
«Cho chàng buồn-bà, tội thì tại người».

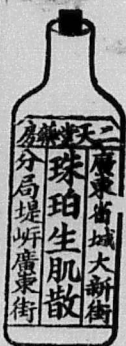
Sanh càng thắm thiết bởi hồi,
Vội vàng nói nói, cười cười cho qua.

LỜI DẶNG

Nhơn vì tẻ-báo Chủ-bút mắc đi khỏi, ở nhà mấy người giúp việc làm lộn hết một đoạn Túy-Kiều nơi số 88; vậy xin liệt-vị khán-quan có đọc Túy-Kiều thì bắt từ số 86 đọc nối lần lời số 87 rồi bỏ số 88 đi, hề đọc số 87 rồi nối qua 89, 90, và 91 vãn vãn.

Bài Túy-Kiều đăng vào số 91 này đây hôm trước đã đăng lộn vào số 88 rồi nên nay xin đăng lại cho liên tiếp theo số cho khỏi lộn xộn, còn bài giải thì khỏi đăng lại, vì đã có giải trong số 88 rồi.

CHÂU PHÁCH SANH CƠ TẮNG



Thuốc Châu-phách-sanh cơ-tắng này chuyên trị về ngoại-khoa; những ghê độc ở lối lâu ngày mà không lành phải dùng thuốc nước trừ độc của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà rửa, rồi xức thuốc tắng này vào nơi mấy chỗ đau thì thấy hiệu nghiệm liền.

Giá mỗi ve là... 0\$20

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường có bán.

Giày LÉNIL là giày tinh-anh thượng hạng



Trà này trị bệnh cảm hay lám, tiệm Nhị-Thiên-Đường có bán.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mảng mà không mỏi mắt. Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Sự mau nhiệm xưa hay chưa từng thầy.



Ah em thầy chưa? Xưa Võ-Tông mà đánh cọp, thiệt không biết va nhờ ừng giồng gì mà mạnh như vậy. Chớ nay mà tôi vật con cọp này nhào một đây, thiệt tôi chỉ nhờ ừng có một thứ thuốc KIM-SẮC BỒ-HUỖN của Tiệm Nhị-thiên-Đường ở tại đường Canton, số 38. Chợ lớn mà thôi.

THU GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu luyến)
(VOYAGE DE GULLIVER)

(Tiếp theo)

Người ta lại đứng phía tôi đó cũng đồng thêm hoai và trong nửa giờ đồng hồ thì cù lao nửa lừng ấy lại hạ xuống còn chừng một trăm bước nữa tới tôi. Chừng ấy tôi mới quì lạy than khóc, có ý làm cho động lòng họ, song làm hết sức mà không ai nói chi hết. Tôi thấy mấy người đứng phía ngoài hết mặc áo quần tốt lắm, tôi định chắc quan quyền chi đó. Mấy người ấy lại hay ngó tôi nữa. Một hồi có người cất tiếng hỏi tôi. Tuy tôi nghe không được song đọc nói êm ái, nhẹ nhàng, điệu ngọt lăm, nghe ra như giọng người nước Y-dại-lợi. Tôi bèn đứng

tiếng Y-dại-lợi mà trả lời lại, có ý tưởng tiếp tay chắc họ ưa. Tuy hai đảng nói không ai nghe ai được, song tôi coi họ họ biết câu cửa. Họ ra dấu biểu tôi ra ngoài mé biển. Tôi lật đật đi liền và cái cù-lao nửa lừng ấy cũng dời theo rồi hạ xuống thấp lăm. Trong cái từng chót đó họ liền quần xuống một đường giầy và ngoài mỗi giầy lại có huộc một cái ghè ngói. Tôi liền leo lên ghè rồi họ phân dây rút tôi lên.

Lâm nạn rồi may thoát nạn,
Cảnh kỳ lại gặp người kỳ.

Chừng họ rút tôi lên đến nơi rồi thì họ áp lại đứng vây chung quanh mà coi tôi, dường như coi con thú chi lạ vậy. Tôi cũng ngó họ không nói chi, bởi vì thuộc tôi chưa từng thấy loài người gì mà mặt mày, quần áo dị thường lăm: người thì đầu nghiêng bên này, người thì đầu ngả bên kia, một con mắt chỉ thiên,

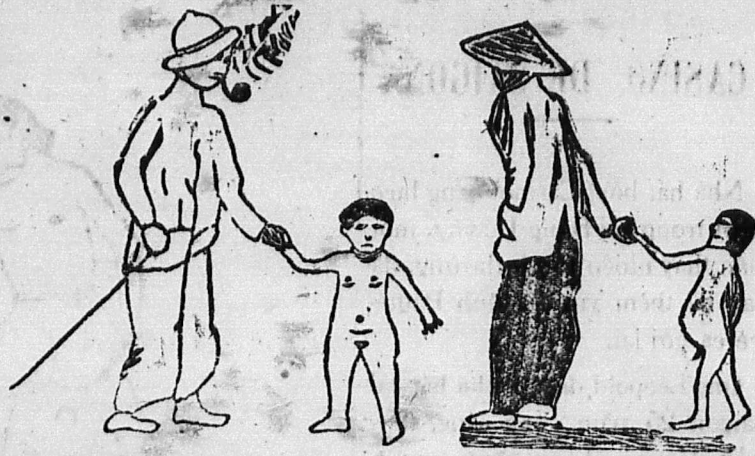
một con mắt chỉ địa. Áo của họ thì bông rằn rực, hình mặt trời cũng có, mặt trăng cũng có, hình mây ngói sao cũng có, lộn lạo với nhau và cũng có hình cây đờn, kèn, ống tiêu, ống sáo cũng nhiều thứ khác xư mình không có, nên không biết tên chi mà kể.

Tôi dòm coi thì thấy mỗi người ngồi sao chung quanh cũng có vài người đứng dường như đây đó đứng hầu vậy, mà mấy người đứng trên vai đều có vật một cây gậy ngoài đầu có huộc một cái bao nhỏ nhỏ, trông bao có đựng đồ chi đó (say tôi hỏi thăm mới biết trong bao ấy có đựng đá cựa nhỏ nhỏ và đậu phoi khô). Hễ cách chừng một lát thì mấy người đứng đờ cái bao mà đập hoặc vào miệng hoặc vào lỗ tai mấy người ngồi. Tôi chẳng hiểu họ làm cái chi mà lạ như vậy. Tôi ngó hoài mà nghĩ không ra, chừng sau quen rồi tôi mới rõ duyên cớ.

Tiệm Hiệp-Thành TẠI MYTHO

Kính cùng chư quân-tử trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận được hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm một Lái-thiệu của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bán, từ ghế, dăng, băng cây danh mộc như: gỗ, trắc và cãm-lại vân vân. Nước mắm đã ngon, mà ghê bán cũng khéo. Lục-châu đều nghe tiếng đã lâu. Cứ xin chư ông lấy lòng cõ cạp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thâm cảm chẳng cùng.

Mytho, Hiệp-Thành
Chủ-nhơn, T. AN-QUYÊN Cẩn khất



— Úa! chào anh, vậy chớ anh đặc cháu đi đâu vậy? Húy mèn ơi! Mà sao cái bụng nó bị h rình vậy anh?
 Ôi! rầu quá anh ơi! Phà bụng bình rình mà nói gì, con mắt nó trờm lơ, da bụng kéo gân xanh, dích thì xếp con, dung dung như gỏi tai bèo mới là hại cho chớ! Không biết nó đau cái gì lạ quá!
 Ý! Thiệt anh lơ thì thôi! Nó bị Cam-tích đó chớ gì. Nè! Thằng con tôi đây hồi đó cũng vậy da, mà nhờ thuốc Cam-tích của Nhị-thiên-Đường nó ừng có một hộp mạnh vo. Để hông! Bây giờ đây ước ước 3 con cạp vật nó cũng không nổi nĩa da anh à!!!

Và dân sự chồn này ai cũng lập tánh hay ngồi lặn thình mà suy nghĩ, bởi vậy phần nhiều đều lẩn trí. Người nói mà không ai nhắc nói thì quên nói; còn người ngồi nghe cũng vậy, nếu không ai nhắc thì cũng quên nghe. Mấy người giàu có đều có mướn người theo mà nhắc nghe nhắc nói. Nếu không có nhắc thì chẳng giám ra khỏi nhà, Như hai ba người ngồi nói chuyện, mấy người nhắc đứng chung quanh; liệu tới phiên ai phải nói thì đập cái bao vào miệng người ấy, còn người nào coi bộ muốn quên nghe thì đập vào lỗ tai. Lúc đi ngoài đường cũng phải dùng người nhắc nữa, bởi vì nhiều khi đi rồi quên hoặc gần té xuống giếng, hoặc gần va trán vào cột, hoặc gần đụng người ta, hoặc gần rớt xuống sông mà cũng không hay. Ấy vậy người nhắc phải theo coi chừng mà đập bao vào con mắt chủ mình đừng nhớ lại mà ngó mà coi. Tôi

biết sao khán-quan cũng trách tôi không thuật tiếp chuyện tôi lên cù-lao nữa lừng trờn này coi ra làm sao, để nói đồng dài chuyện dân quên nói quên nghe quên thấy. Vậy tôi xin khán-quan miến lỗi, vì tôi mới lên thầy chuyện này kỹ quá nên nay thuật lại cũng muốn bỏ qua mà bỏ không được.
 Cách một hồi họ bèn đặc tôi lên trên từng chót hết là chỗ Đức-Vua cù-lao nữa lừng này ở. Họ đặc tôi đi mà họ hay quên, nên họ bỏ tôi đứng dựa đường hai ba lần, chừng có đây tờ đập bao họ mới nhớ lại. Khi tôi lên trên từng chót rồi họ mới đặc thẳng tôi vào đền mà bái yết vua. Khi tôi bước vô thì tôi thấy Đức-Vua ngồi trên ngai còn quần thần thì đứng chung quanh đó. Trước ngai vua lại có để một cái bàn lớn và trên bàn thì sập những trái đất và những đồ dùng theo việc học toán-pháp đủ hết. Khi tôi vô thì mấy người đặc tôi đó họ

khua động om sòm mà Đức-Vua không hay, bởi vì Bệ-hạ mắt chằm chỉ toan lo giải quyết một vấn-đề chi đó. Tôi phải đứng đó mà đợi gần một giờ đồng-hồ.
 Vua ngồi dựa hai bên tên quân hầu và mỗi tên đều có cầm cây ngoài đầu có bao cả thấy. Chừng vua thôi làm việc rồi thì một tên quân hầu bèn dơ bao ra đập nhẹ nơi miệng vua, còn tên kia thì đập lỗ tai bên hữu. Nhờ có nhắc ấy nên vua dực mình nhớ lại, ngó ngay tôi, rồi ngó luôn mấy người đặc tôi đó nữa; sực nhớ khi này có người lên báo rằng rút tôi lên rồi. Vua ngó tôi rồi nói ít tiếng. Một tên quân hầu liền đập bao vào lỗ tai bên hữu của tôi. Tôi ra đầu tỏ ý rằng phận tôi thì không cần chi phải nhắc.

(Sau sẽ tiếp theo)

N. C. M. Đ.

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BÓT HAY LÀ XÀ-BÔNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS DE SOULAC

Đầu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trật-phạm

Thuốc này chánh là thuốc người Langsa bào-chế, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thuốc này.

Thuốc đánh răng thương-hạng này, làm cho răng sạch-sẻ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sâu răng, khỏi bị siết ăn, dưỡng nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mùi thơm bát-ngát. Thuốc nước này các vị ghiền nên dùng mà sáng miệng.

Thứ thuốc sét và xà-bông đựng trong ống thiết nên dùng làm. Cả và Đại-Pháp, cả và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào qui hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rạo chí yếu

Từ ngày Đại-Pháp ra luật ngăn cấm dùng đồ của Đức và của Áo đến nay, là từ ngày 24 Décembre 1914 và 3 Janvier 1915, thì hai thứ thuốc đánh răng hiệu « Odol » và « Kalodont » đã bị nhập kho rồi.

Muốn cho người mua khỏi lầm, vì sợ ngoài-bang tráo đồ giả vào đó của Langsa, chúng tôi xin biên rõ ra đây hai hiệu thuốc đánh răng của Đức và Áo nói đó:

Odol. — Déposé par la Société Lingner Werke Aktiengesellschaft, à Dresde (Allemagne).

Kalodont. — Déposé par la Société KK Laudes Privilegierte Milly Kersenseifend und Glycerin Fabrik, von F. Sarg's Sohn et Co, à Vienne (Autriche).

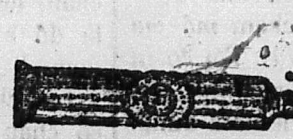
Người Đại-Pháp và người Annam phải biết rằng hai hiệu thuốc đánh răng đó là đồ của kẻ nghịch.



ÉLIXIR DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bãi 99 và 101.
(PHẬT-HỘ) SAIGON
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rỏ: Tiệm
tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe máy, xe hai
bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe
cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chờ lại,
cao-su đũi để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ
bắt ké xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây
may rất khéo và chắc, có bán yên ôđi, chuông
đẹp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe,
son xe... và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến ĐẤT-HỘ xin ghé
lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi
làm, sau có cần đồng môn chi đạ thiệu mua, giúp
lành nghề, thì tôi rất cảm ơn họ cđ. Còn chừ qui
khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm môn chi cũng
giả cả tôi sẵn lòng hầu đáp.
Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh
cao-su giá-ti, đồ bắt ké da tây nơi tiệm Thái-
Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigou, tiệm Lục-
sinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cầu khải

GRAVURE

sur
MÉTAUX ET MARBRES



Tiệm tôi đã lập ra mười năm
nay khác đủ kiểu con dấu đồng
và mũ thung. Có chạm mũ bia
đá cẩm thạch để mã. Tôi có in
đủ kiểu trong catalogue (mục lục)
để cho qui-vị lựa kiểu mà dùng.
Xin chừ tôn chiều có tôi rất
cần ơn

Nay kính.

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đàn có danh tiếng có
lập một bộn nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ
kêu, cho những người Annam học hơn sáu năm
nay, đã tập rành rỏ đủ các thứ bản theo cách
thức người Langsa; (Marches, Pas Redoublés,
Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies,
Airs Nationaux và Marches funèbres) cũng như
các bộn bên phương tây.

Đã hơn là năm nay, bộn này có dự nhiều
đám tiệc, lễ khánh-tân, rước các quan Lan. sa
cũng chơi nhiều chỗ do hội người Langsa, Annam;
tại Bón-kèn đường Kinh-lập, các nhà hát Tây
Saigou, và Lục-thị địa nghệ danh, lại các nhật-
báo Langsa cũng đều khen.

Vậy trong Lục-châu, qui ông qui bà, như có
điệp chi, hoặc nghinh hôn, tang chế, ăn lễ tân
quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương
ngợi; giá cả đánh rành, tùy theo xa gần, ông sẽ
tính giá nhẹ; trước là đến giúp cuộc vui theo
kiếm thời, và làm cho đẹp lòng qui ông qui bà
chẳng nề tên cha mà xem thầy con nhà Annam
càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT,

Chef de l'Harmonie Indigène,

Nº 55, Rue Richaud

SAIGON

TRƯỜNG

NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ,
mày vị giáo-sư dạy dỗ cũng
siêng năng kĩ-lưỡng, chỗ ăn chỗ
nằm của học-trò cũng có người
chăm nom săn sóc tử tế. Nhất
là đồ ăn của học-trò lại càng
sạch-sẻ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chừ quân-tử có con
có cháu cũng nên đem đèn đó
mà cho nó học, chắc sao liệt-vị
cũng được vui lòng, khỏi lo sợ
nghỉ ngơi đều chỉ cả.

Pháp-Việt khách lâu

(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-ẽ rộng rãi mát mẽ vô
cùng, bởi bạn lạ, hồ đều có đó.

Lục-châu chừ quân-tử có đi xin ghé
lại nghỉ ngơi, chắc sao chừ quân-tử cũng
được vui lòng tại chi.

大攝相樓

KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH NHỎ RA LỚN
Số nhà 236, đường Thủy-bình
CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã
lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có
nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng hạng. Và
lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc đều là
độ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh
tiếng bên Thái-tây gửi lại.

Xin chừ qui khách muốn lấy chon đúng tốt,
làm của dầu tích để đời, mới đòi gót ngọc đèn
tiệm tôi, có sáng đủ y-phục, và đó trang sức
nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều tâm
cảnh vẽ, nước non, cây cối, lâu đài rất lạ mắt.
Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà
giả thiết như ở nhà. Chừ-vị vui lòng quang-có
hàng tôi hết sức hoan-nghinh.

GIÁ TIỀN

Table with 4 columns: Cách thức hình, 9x12, 13x18, 18x24, 21x30. Rows include Giấy citrate láng hai tâm, Thêm mỗi tấm, Giấy gélatine bromure hai tâm, Thêm mỗi tấm, Chuộc niềng kiền, Cho nước thuốc màu.

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn
thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Table with 2 columns: Giấy gélatine bromure, 30x50, 50x70, 70x100, 75x150. Prices listed in dollars and cents.

CẦN KIẾP. - Phải trả trước phần nửa tiền
đặc cộc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỚI CARTES POSTALES
12 tấm..... 4\$00 // 6 tấm..... 2\$50

Tư-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí lậ
電話 啤 啤 啤 啤 啤 啤

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. - Saigon

Kính lời cho lục-châu chừ qui-khách
đặng rỏ: Nay ôi có mở một tiệm bán đồ
nữ-trang theo kiểu kiền-thời, rất nên xinh
đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder
số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ
nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình
(Rue des Marins) số 184 tục danh là nan-
ch o-úi, nên tôi thường miếu ý qui-bà
quí-tô ưa dùng đồ nhẹ nhàng và hue-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm này để, nay
cũng như ơn qui-bà chừ có cho người
đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngay
nay mà trong lục-châu lập dùng, lập
tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy
làm vui mừng cho các ông và cầu xin
cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LẠC đit BẮY-KHỒE.

PHOM-PENH-BAZAR

TRƯƠNG-XUÂN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

- Núc áo bánh-tô, ô-xa-êr, kiểu đẹp,
Nº 902/8 - thứ lớn 12 núc..... 0\$36
Núc áo bánh-tô, ô-xa-êr, kiểu đẹp,
Nº 902/6 - thứ nhỏ 12 núc..... 0 25
Núc áo sơ-mi (chemise), xuy vàng, mỗi bộ
5 núc - 12 bộ..... 2 40
Lược sừng gò tóc cúp - 12 cái..... 2 50
Đông-hồ, tàu lạng, kiền để hình, kiền có
khướn, chừng đèn, xe hơi, xe ngựa nhiều
thứ, mỗi hộp 12 cái khác nhau (đủ về chơi) 0 90
Cartes postales quốc Âu-châu, kiền xứ
Cao-mên, Nam-sỹ một trăm..... 2\$50
một ngàn..... 18 00
Khướn bàn lông dẹt bông hoa hoè,
0=07 x 1=45, 12 cái..... 9\$00
May về thợ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao dũi có màu
- « Toilette Superime » 12 hộp..... 9\$ 5
- « Cosette » 12 hộp..... 9 40
- « Idylle » 12 hộp..... 8 55
Bàn chải răng, 12 cái..... 1 30
Gửi contre remboursement, Ai mua từ 10\$00
trở lên phải gửi trước tiền 1\$00, người
trở mỗi hàng cđ.

Le Directeur Général

L-NỮ-DŨ

25-26 Quai Piquet, Phnom-Penh

ĐÀO-MỸ-THANH

đường d'Espagne, số 33, Saigon

TIỆM KHẮC CON DẤU

BẰNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẰNG ĐỒNG,

BẰNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chừ qui-vị đặng tưởng; tôi
có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạm
bằng đồng, bằng đá cẩm thạch, và các thứ
con dấu cơ ngày tháng, có số, dấu chữ
nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con
dấu X-kèn. Như chừ qui-vị muốn dùng
thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn
và giá rẻ, như chừ qui-vị muốn dùng
catalogue xin viết thư cho tôi, tôi vui
lòng gửi đến.

CAO BẠCH

Kính trình qui-vị đặng rỏ: Chúng tôi mới lập
một tiệm tại đường Catinat, môn bãi số 87, Saigon
để sửa các thứ máy: Như là? đồng-hồ, xe máy,
máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt,
vân, vân..... Có khác các thứ con dấu đồng
và mũ thung đủ kiểu, chạm mũ đá cẩm
thạch, vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence,
alcool à brûler và carbure, thứ nhất là các thứ
munchons.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin
viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại
lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh vốn
giao ngân, Contre Remboursement) qui-vị muốn
mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc
chủ thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin
chừ-tôn chiều có chúng tôi hết lòng cảm ơn

Au bonheur des Tonkinots

LÊ-TIÊN-CƯỜNG

87, Rue Catinat - Saigon

ĐẠI-DÔNG

49-51, Rue Duperré, 49-51

SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trông-răng và bịch răng

GIÁ RẺ LẮM!!

TRẠI THỢ MỘC MICHEL
Nguyễn-hiệp-Hòa

Tại chợ Lái-Thiếu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:
Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiệu. — Bàn
ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn
ăn mặc-gỗ liền 4 kiệu. — Bàn tròn 4
trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn
xây cốt mặc-liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn
khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3
kiệu. — Váng một chơn tiện, văng gỗ
hai, và văng ba. Tủ thờ, cần 3 kiệu; Tủ áo,
Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte
parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne)
ghế lười-kết (Banquette), ghế ngồi 5 kiệu,
ghế Đàng nguyệt, bàn viết 3 kiệu, văng
một bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiền thờ, bằng cây
trắc, cần lái, gỗ, trên là cây danh mộc,
thợ làm khéo léo tinh xảo, không giả dối.

Xin quý ông có muốn dùng các món
đồ chưng dọn trong nhà, thì xin gọi thợ,
hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại
chợ Lái-Thiếu đường ra công-xi heo
(Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi
sàng lòng làm mau và vừa theo ý quý-vị.

CHỦ TRẠI MỘC.
cần khải

LỜI RAO

Kính cũng tôn bằng quan khách được
hay: Nhà nóc hiệu DƯƠNG-HUỆ-VINH-
PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, môn
bài 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh,
đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn,
lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề
cho quan khách tới lui, xin rộng lòng
thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm
chúng tôi lễ hiến kính sí là thể nào.

ANTOINE BÀU, đón kính.
N° 53, Amiral Courbet.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton, — Cho Lon

Nhóm chính ở tại Quảng-đông, đong Lương-y VI-TỔ-Sanh chế ra.

Suru - Độc - Linh - Dược
(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liều là một mối giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, nó mang lấy
mồ, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc,
chờ nhân-quần xả-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hùng hào-kiệt,
có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ
con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liều cũng
đều nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà
nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liều hay dùng những vị Bà-đậu-sương
mà xỏ cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đặng xương, như vậy thì chẳng những
là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái
sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi
mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xỏ như vậy mà xỏ ra mấy nơi
mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độ nó đưng hành
mà cho xỏ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi,
chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông
Lương-y đặng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thử thuốc này ra đây, để mà
cứu người và giúp đời, và lại tính thuốc cũng là hòa-bình, không ngứa không xỏ
lầm, bệnh nặng thì mỗi ngày xỏ hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xỏ một lần, không
đau bụng, cũng như thế người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các
chứng-độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiên, hay là nơi thở mà ra.
Đều cho người không phải bệnh Hoa-liều mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch
sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sức diện-mạo sáng láng, thân-thần khoẻ khoắn.

Chỉ trị các chứng bệnh Hoa-liều kể ra sau đây:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lý lợi,
- Đau bệnh hết-nhại,
- Huyết kho huyết độc,
- Ghê độc lấy lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bản thân Bật toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ung thư nhọt ghê,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiết, hãy mua mà uống, vì
thuốc này trẻ đất nọc chẳng còn tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi
ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối,
phải làm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn chừa, để sống an.

Mỗi hộp thuốc nước và thuốc hườn, giá là..... 0\$ 00

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC
NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÀNG MOTTET VÀ CÔNG-TY
H. BLANC và HAUFF
Đường Catinal, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINE, LIQUEUR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng
và ve, ve lớn, ve phân nửa và
ve góc tư.



Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensed

Sữa sữa béo lớn

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVÉ-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng làm.

THO

Thiện ác hữu báo

Thơ này đặt theo điệu lục-bác, vần câu
xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự tích
cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng
đề mà làm gương cho hậu thế. Liệt-vị
ông nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga
mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$ 10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-
Cầu, số 157, đường Catinal có bán.

LỜI RAO

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầ
ạng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón
tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể
từ ngày 1^o d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn bài số 49.—
Xin quý ông và quý thầy nhầm lúc nhân
du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi
sàng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
49, rue d'Ormay, 49 — SAIGON

DẦU XỔ

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholou

Thứ dầu xổ này của bdn-đường há
lông nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận
lương sạch sẽ; những người nóng nảy
trọng mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc
nóng cảm nhứt đầu, hôi miệng, ăn
không đặng tiêu, đường đại tiện huất bón.

Hễ dùng thứ dầu này mà xỏ thì thấy
hiệu nghiệm luôn:

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó vớ
nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh
6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve..... 0\$ 20

Thuốc bột dẻ chà răng

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholou

Phàm người ở đời, răng là một vật rất
quý rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết
ưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều
người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng
hết, cho nên phải có thứ phân để chà
răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên bdn-đường chẳng
nặng nhọc nhàn, gia tâm nghiệm cứu mà chế
luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho
thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng
nó mà súc miệng chà răng cho thường
mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền
chắc lâu dài, khỏi lo đau nhứt chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 30